Η νέα σχολική χρονιά / *Новый учебный год*

Αγαπητοί γονείς/ *Уважаемые родители*,

Με την ευκαιρία της έναρξης της νέας σχολικής χρονιάς οι δάσκαλοι/οι δασκάλες του σχολείου και η διευθυντική ομάδα σας εύχονται υγεία και οικογενειακή ευτυχία. Θα καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για την επιτυχία των στόχων του σχολείου, για πρόοδο και προκοπή των παιδιών μας.

*По случаю начала нового учебного года, педагогический состав и директор школы желают Вам здоровья и семейного счастья. Мы приложим все возможные усилия для достижения целей нашей школы, для прогресса и развития наших детей.*

Θα θέλαμε να σας ενημερώσουμε για τα πιο κάτω θέματα για την εύρυθμη και αποτελεσματική λειτουργία του σχολείου μας:

*Мы хотели бы проинформировать Вас о следующих вопросах для бесперебойной и эффективной работы нашей школы:*

1. Προσέλευση παιδιών/ Прибытие детей:

* Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται στο σχολείο κάθε πρωί στις 7:30π.μ. και όχι αργότερα από τις 7:40π.μ. Καθυστερημένη άφιξη των παιδιών στην τάξη δημιουργεί προβλήματα τόσο στο ίδιο το παιδί όσο και στους συμμαθητές του, που αποσπώνται από το μάθημα.

*Дети должны быть в школе каждое утро в 7:30 утра и не позднее 7:40 утра. Несвоевременное прибытие детей в класс создает проблемы как для ребёнка, так и для его одноклассников, которые отвлекаются от урока.*

* Η παρουσία των παιδιών στο σχολείο πριν από τις 7:30π.μ. πρέπει να αποφεύγεται για τη δική τους ασφάλεια.

*Следует избегать пребывания детей в школе до 7:30 утра в целях их собственной безопасности.*

2. Αποχώρηση των παιδιών/ Отбытие детей:

* Τα παιδιά μένουν στο σχολείο για όσο χρόνο προβλέπει το ωρολόγιο πρόγραμμα, δηλαδή μέχρι τη 1:05μ.μ. Όταν σχολάσουν στη 1:05μ.μ., παρακαλούμε να φροντίζετε για την *έγκαιρη παραλαβή τους από το σχολείο.*

*Дети остаются в школе до тех пор, пока это предусмотрено расписанием, то есть до 13:05. После окончания уроков, то есть после 13:05, пожалуйста, убедитесь, что заберёте их из школы своевременно.*

* Αν κάποιο παιδί, για λόγους υγείας ή άλλους λόγους, χρειάζεται να αποχωρήσει προτού τελειώσουν τα μαθήματα, θα πρέπει να ενημερώνεται τόσο ο δάσκαλος, όσο και ο/η γραμματέας του σχολείου. Νοείται πως σε τέτοια περίπτωση κάποιος από τους γονείς ή άλλο στενά συγγενικό πρόσωπο θα συνοδεύει το παιδί.

*Если ребёнок по состоянию здоровья или по другим причинам должен уйти до окончания уроков, об этом должны быть уведомлены как учитель, так и школьный секретарь. Понятно, что в таком случае ребёнка должен сопровождать один из родителей или другой близкий родственник.*

1. Σχολική τσάντα/ Сумка учащегося: Η σχολική τσάντα πρέπει να περιέχει μόνο τα βιβλία της ημέρας. Τα βιβλία που δε χρειάζονται να μένουν στο σπίτι, για να αποφεύγονται προβλήματα στη σπονδυλική στήλη των παιδιών από το υπερβολικό βάρος.

*Школьная сумка должна содержать только книги по урокам определенного дня. Книги, которые в определённый день не понадобятся ребёнку, необходимо оставлять дома, чтобы избежать проблем с позвоночником у детей из-за поднятия тяжестей.*

1. Απουσίες παιδιών/ Отсутствия детей: Σε περίπτωση απουσίας κάποιου παιδιού οι γονείς να ενημερώνουν έγκαιρα το σχολείο τηλεφωνικώς ή γραπτώς.

*В случае отсутствия ребёнка родители должны своевременно уведомить школу по телефону или в письменном виде.*

1. Επικοινωνία/ Связь со школой: Το σχολείο επικοινωνεί μαζί σας με ανακοινώσεις που μπαίνουν στον «Φάκελο Επικοινωνίας». *Школа связывается с Вами с помощью объявлений/ извещений, которые будут направлены Вам в «Информационной папке».*
2. Γονείς στο σχολείο/ Родители в школе:

* Οι επισκέψεις σας στο σχολείο, για να ενημερωθείτε για την πρόοδο του παιδιού σας, κρίνονται απαραίτητες. Γι’ αυτό θα σας σταλεί σύντομα το πρόγραμμα επισκέψεων, όπου θα μπορείτε να συναντιέστε με τους δασκάλους των παιδιών σας.

*Ваши визиты в школу, чтобы быть в курсе прогресса Вашего ребёнка, считаются необходимыми. Поэтому график визитов, когда Вы сможете встретиться с учителями Ваших детей, будет направлен Вам в ближайшее время.*

* Το πρωί παρακαλούμε να αφήνετε το παιδί σας σε μια από τις εισόδους του σχολείου και να μην το συνοδεύετε ως την τάξη.

*Утром, пожалуйста, оставьте ребёнка у одного из входов в школу и не проводите его в класс.*

ΚΑΛΗ ΣΧΟΛΙΚΗ ΧΡΟΝΙΑ

ХОРОШЕГО УЧЕБНОГО ГОДА!